



小樽をもっと楽しめる! お得なバスセット券 好評発売中!

発売箇所: 中央バス小樽駅前ターミナル



小樽天狗山セット券

Otaru Tenguyama discount package ticket

発売期間/通年(天狗山休業期間を除く)

セット内容/おたる市内線バス1日乗車券、天狗山ロープウェイ往復乗車券
北海道三大夜景を楽しむなら、こちらのセット券がオススメ!

On-sale period / all year (exclude Tenguyama days off)
set contents/ one-day Otaru city route bus ticket and a round trip ticket of Tenguyama ropeway. The most recommended discount package ticket to enjoy the best night view of Hokkaido!

大人 1,480円 小人 790円
¥1,480(adults) ¥790(children)

おたる水族館セット券

Otaru Aquarium discount package ticket

発売期間/通年(水族館休館期間を除く)

セット内容/小樽駅前⇄おたる水族館間バス往復乗車券、おたる水族館入館券、小樽⇒札幌 高速バス片道乗車券

水族館でたっぷり遊んだら、高速バスでゆったり座って札幌へ帰ろう!

On-sale period / all year (exclude Otaru Aquarium days off)
set contents/ a round trip ticket from Otaru Eki-mae station to Otaru Aquarium, an admission fee to Otaru Aquarium, one-way express bus ticket to Sapporo from Otaru. Enjoy Otaru Aquarium fully, then comfortable ride back to Sapporo!

冬期営業期間: 12/19~2/28 大人 1,650円 中学生 1,150円 小人 750円
Winter sales period: 12/19~2/28 ¥1,650(adults) ¥1,150(junior high students) ¥750(children)

このほかにもお得なバスセット券を販売しております

Other valuable deals available

※上記セット券はすべて小樽発着の料金です。札幌発着設定のあるセット券もございます。
ご購入、詳細のお問い合わせは、中央バス小樽駅前ターミナルへお気軽にどうぞ。

*all deals above are set out from Otaru city. Additional deals such as departing from Sapporo city are also available upon requests.

Please come to Chuo bus Otaru JR station terminal for more information if needed.

小樽駅前ターミナルからも定期観光バスをご利用いただけます

小樽ベイストーリー 大人 5,200円 小人 3,350円
¥5,200(adults) ¥3,350(children)

(運行期間) 11/4~3/31 小樽駅前ターミナル 10:10発/16:50着

小樽雪あかりの路コース 大人 5,000円 小人 2,700円
¥5,000(adults) ¥2,700(children)

(運行期間) 2/5~2/14 小樽駅前ターミナル 15:05発/20:20着

小樽市内のバスのお問い合わせは・・・

中央バス小樽駅前ターミナル

☎(0134)25-3333

http://www.chuo-bus.co.jp/

For more information: Hokkaido Chuo Bus Terminal outside Otaru Station

中央バス小樽観光 ガイドブック

2015 Winter ルートマップ・運行時刻表

Bus to enjoy the Otaru to freedom, unrestrained
"OTARU TOURISM GUIDE BOOK"
Route MAP・Operation Timetable

観光案内は
車内放送にて
行っています。

観光地のバス停で乗り降り自由

バスで小樽を気軽に散策!!

おたる散策バス 7P

(小樽運河・堺町方面)

Otaru Stroller's Bus
(For Otaru Canal・Sakai Machi) 1/1は運休

⑨天狗山
ロープウェイ行き 9~10P
For Tenguyama Ropeway

⑩⑪おたる水族館行き
11~12P
For Otaru Aquarium

2015年12月1日(火)改正(2016年3月31日(木)までの予定)
Period of Operation: December 1(Tue), 2015-March 31(Thu), 2016

1乗車ごとの運賃 大人 220円 小人 110円

Fare: When you get off the bus, please pay 220yen for adults and 110yen for children.

1日乗車券 大人 750円 小人 380円

Fare: Otaru City Bus One-Day Pass 750yen for adults and 380yen for children.

便利でお得な「小樽市内線バス1日乗車券」なら
天狗山ロープウェイやおたる水族館の割引も!! 詳しい内容は2Pへ



美しい地球を守るため私達は
CO₂削減に向け取り組みを
始めています!



中央バス

バスのご利用方法

運賃は降車時のお支払いです。
with the fare paid on deboarding.



おたる散策バス専用「ろまん号」

観光ガイドは同行いたしません。
A tour guide will not accompany parties.

- 1 小樽市内ではバスは1乗車につき**220円**です。ご乗車前に小銭をご用意下さい。(バス車内では千円札のみ両替できます)小樽駅前では券売機で220円の乗車券を事前に購入することもできます。
おたる市内線バス1日乗車券ご利用の方は、事前に乗車する日付を削って下さい。

(1日乗車券については、次のページをご覧ください)

ICカード(SAPICA, Kitaca, Suica等)をご利用の方はカードを読み取り部分にタッチしてバスにご乗車下さい。

Otaru city Bus fare is 220 yen per ride. Please prepare change before boarding. (Change machine on bus only takes 1,000yen bills.) You can also buy 220yen tickets beforehand from the ticket vending machine in front of Otaru Station. Please scratch to show the date on the Otaru One-day pass beforehand. (For more about the One-day pass, please look at the next page.) Passengers using the IC card (SAPICA, Kitaca or Suica) please touch your card to the card reader and board the bus.

- 2 車内放送や運賃表示器で降りるバス停を確認し、降車ボタンでお知らせ下さい。

After making sure of the fare and bus stop on the display at the front of the bus, push the stop button.



- 3 バスが停留所に停車してドアが開いてから前に進み、降車の際運賃箱に現金・乗車券などをお支払い下さい。1日乗車券は、日付の面を乗務員にお見せ下さい。ICカードをご利用の方は運賃箱のカードを読み取り部分にタッチしてバスを降車して下さい。

When the bus makes a stop and the doors open, please move to the front and put your money or bus ticket into the money box as you get off. For one-days passes, please show the date side to the driver before getting off. Passengers using the IC card, please touch your card to the card reader located by the fare box before disembarking.

行きたい観光地へ、小樽駅前へお帰りの際、
バスで小樽を気軽に散策!!

お得な1日乗車券

おたる市内線バス1日乗車券 Otaru City Bus One-Day Pass

市内線(市内均一220円区間)のバスが1日乗り放題!
1日乗車券を提示すると市内のお店で各種の特典が受けられます。



大人	小人
750円	380円

発売箇所

- 中央バス小樽駅前ターミナル
- 小樽運河ターミナル内オガサワラ写真
- 運河プラザ ●おたる散策バス車内
- 小樽市内線バス車内

- 1 おたる市内線バス1日乗車券は、スクラッチカードになっています。ご使用になる「年・月・日」の3カ所をコインなどで削って下さい。

The Otaru One-Day Bus Pass is a scratch card. When you use the card, scratch off the places marked "Year", "Month" and "Day" with a coin.

- 2 バスを降りる時に、乗務員に日付の面をはっきりとお見せ下さい。

Please show the date on the pass clearly to the driver when disembarking

- 3 バスが乗り放題となるエリアは下記の図の範囲です。
(おたる散策バスの他、中央バスの市内線は全て乗り放題です)

The areas covered by the one-day pass are shown in the diagram below. (You can use in-city Chuo Bus buses as well as Otaru Stroller's Buses.)

エリア外へご乗車の場合は、エリア末端のバス停からの運賃を別途お支払いください。
When riding outside the covered area, please pay the fare difference at your final bus stop.

朝里川温泉までご利用の場合

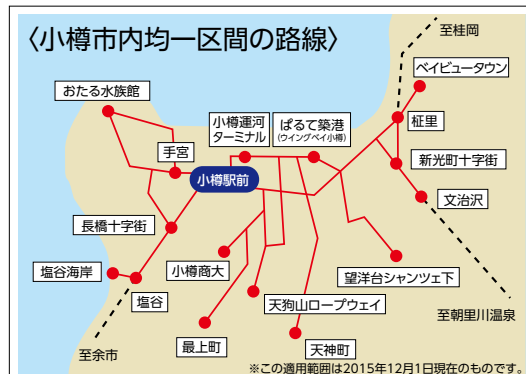
例 「文治沢」まで1日乗車券が有効ですので、降車の際1日乗車券を提示の上「文治沢」から「朝里川温泉」までの運賃190円をお支払い下さい。

- 4 観光施設や飲食店などで1日乗車券を見せると割引が受けられる所があります。(お得な情報は8~12Pの時刻表や13~18Pに掲載されています)

If you show your one-day pass at tourist locations or restaurants, you may be able to receive discounts.

(Available discounts are shown on pages 8-12 with the time schedule, and on pages 13-18.)

「おたる市内線バス1日乗車券」適用範囲

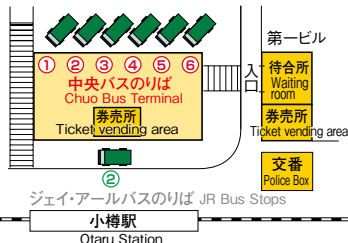


— は適用範囲路線 - - - は適用範囲外

中央バス小樽観光 バスルートマップ

Otaru Tourism Bus Route Map

小樽駅前
ターミナル
Terminal outside
Otaru Station



中央バスのりば Chuo Bus Terminal

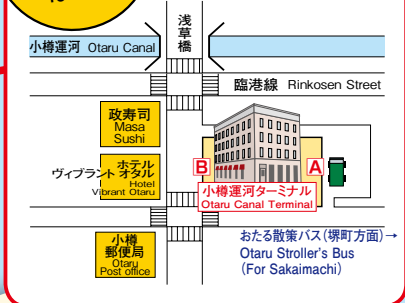
- | | |
|--------------------------------------|---|
| ① 札幌 (円山経由) | For Sapporo (Via Maruyama) |
| ② 札幌 (北大経由)・桂岡・朝里川温泉 | For Sapporo (Via Hokkaido University), Katsuraoka, Asarigawa Spa |
| ③ おたる水族館・赤岩 | Otaru Aquarium, Akaiwa |
| ④ おたる散策バス・天狗山ロープウェイ・ばるて築港 (ウイングベイ小樽) | Otaru Stroller's bus, For Tenguyama Ropeway, For Parute Chikko (Wing Bay Otaru) |
| ⑤ 余市・美国・積丹余別 | For Yoichi, Bikuni, Shakotanyobetsu |
| ⑥ 岩内・倶知安・ニセコ・キロロ | For Iwanai, Kutchan, Niseko, Kiroro |

② 小樽商大 (ジェイ・アールバスのりば) For Otaru University of Commerce

JR Bus Stops

小樽駅前ターミナルからも定期観光バスをご利用いただけます。
小樽ペイストーリー、小樽雪あかりの路コース (2/5~2/14 期間限定)

小樽運河
ターミナル
Otaru Canal
Terminal



- A おたる散策バスのりば Otaru Stroller's Bus
- B ⑨ 天狗山ロープウェイ行きのりば For Tenguyama Ropeway
- ⑩ おたる水族館行きのりば For Otaru Aquarium



天狗山ロープウェイ
Tenguyama Ropeway

札幌自動車道
Sasson Expressway

■バスルート凡例

<p>おたる散策バス Otaru Stroller's Bus</p>	<p>小樽駅前→小樽運河ターミナル→北一硝子前→メルヘン交差点→小樽運河ターミナル→小樽駅前 Terminal outside Otaru Station→Otaru Canal Terminal→Kitaichi Glass→Merchen Crossroads→Otaru Canal Terminal→Terminal outside Otaru Station</p>	7P
<p>⑨ 天狗山ロープウェイ線 Tenguyama Ropeway Line</p>	<p>小樽運河ターミナル→小樽駅前→天狗山ロープウェイ Otaru Canal Terminal→Terminal outside Otaru Station→Tenguyama Ropeway</p>	9~10P
<p>⑩ おたる水族館線 Otaru Aquarium Line</p>	<p>小樽運河ターミナル→小樽駅前→総合博物館(手宮洞窟)→おたる水族館 Otaru Canal Terminal→Terminal outside Otaru Station→Otaru Museum(Temiya Cave)→Otaru Aquarium</p>	11P



おたる散策バス Otaru Stroller's bus

(小樽駅前ターミナル④番のりば)

1/1は運休

小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	9:40	10:10	10:40	11:10	11:40	12:10	12:40	13:10	13:40
運河プラザ Canal Plaza	9:42	10:12	10:42	11:12	11:42	12:12	12:42	13:12	13:42
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	9:50	10:20	10:50	11:20	11:50	12:20	12:50	13:20	13:50
堺町 Sakai Machi	9:53	10:23	10:53	11:23	11:53	12:23	12:53	13:23	13:53
北一硝子前 Kitaichi Glass	9:55	10:25	10:55	11:25	11:55	12:25	12:55	13:25	13:55
メルヘン交差点 Merchen Crossroads	9:57	10:27	10:57	11:27	11:57	12:27	12:57	13:27	13:57
北一硝子三号館前 Kitaichi Glass Emporium No.3	9:59	10:29	10:59	11:29	11:59	12:29	12:59	13:29	13:59
ヴェネツィア美術館 Museum of Venetian Art	10:01	10:31	11:01	11:31	12:01	12:31	13:01	13:31	14:01
かま栄本社前 Kamaei Main Store	10:03	10:33	11:03	11:33	12:03	12:33	13:03	13:33	14:03
小樽運河 Otaru Canal	10:05	10:35	11:05	11:35	12:05	12:35	13:05	13:35	14:05
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	10:08	10:38	11:08	11:38	12:08	12:38	13:08	13:38	14:08
日銀金融資料館(小樽バイン前) Museum of Finance(Otaru Bine)	10:09	10:39	11:09	11:39	12:09	12:39	13:09	13:39	14:09
稲穂十字街 Inaho Crossroads	10:11	10:41	11:11	11:41	12:11	12:41	13:11	13:41	14:11
小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	10:15	10:45	11:15	11:45	12:15	12:45	13:15	13:45	14:15

小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	14:10	14:40	15:10	15:40	16:10	16:40	17:10	17:40	18:10
運河プラザ Canal Plaza	14:12	14:42	15:12	15:42	16:12	16:42	17:12	17:42	18:12
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	14:20	14:50	15:20	15:50	16:20	16:50	17:20	17:50	18:20
堺町 Sakai Machi	14:23	14:53	15:23	15:53	16:23	16:53	17:23	17:53	18:23
北一硝子前 Kitaichi Glass	14:25	14:55	15:25	15:55	16:25	16:55	17:25	17:55	18:25
メルヘン交差点 Merchen Crossroads	14:27	14:57	15:27	15:57	16:27	16:57	17:27	17:57	18:27
北一硝子三号館前 Kitaichi Glass Emporium No.3	14:29	14:59	15:29	15:59	16:29	16:59	17:29	17:59	18:29
ヴェネツィア美術館 Museum of Venetian Art	14:31	15:01	15:31	16:01	16:31	17:01	17:31	18:01	18:31
かま栄本社前 Kamaei Main Store	14:33	15:03	15:33	16:03	16:33	17:03	17:33	18:03	18:33
小樽運河 Otaru Canal	14:35	15:05	15:35	16:05	16:35	17:05	17:35	18:05	18:35
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	14:38	15:08	15:38	16:08	16:38	17:08	17:38	18:08	18:38
日銀金融資料館(小樽バイン前) Museum of Finance(Otaru Bine)	14:39	15:09	15:39	16:09	16:39	17:09	17:39	18:09	18:39
稲穂十字街 Inaho Crossroads	14:41	15:11	15:41	16:11	16:41	17:11	17:41	18:11	18:41
小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	14:45	15:15	15:45	16:15	16:45	17:15	17:45	18:15	18:45

小樽市内観光モデルコース
 小樽市内を自由気ままに観光するなら、中央バスが便利!
 中央バスがおすすめるモデルコースをご紹介します。

これが定番!!小樽天狗山・小樽運河観光コース

9:55 小樽駅前ターミナル4番のりばから

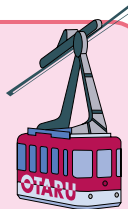
⑨天狗山ロープウェイ行きバスに乗車
 終点「天狗山ロープウェイ」で降車

[乗車時間約17分・運賃220円]

バスの運行時刻の詳細は
9ページをご覧ください。

小樽天狗山ロープウェイで山頂へ
 山頂からの眺望は小樽市街地だけでは
 なく、小樽港や石狩湾も一望でき、冬で
 も絶好のビューポイント!!

[滞在時間1時間]



11:17 天狗山ロープウェイバス停留所から

⑨小樽運河ターミナル行きバスに乗車
 終点「小樽運河ターミナル」で降車

[乗車時間約18分・運賃220円]

バスの運行時刻の詳細は
10ページをご覧ください。

小樽運河・堺町周辺散策・昼食 [滞在時間1時間]

おみやげを買うなら、小樽運河ターミナルが便利!

北海道ワインや小樽名物の洋菓子やばんじゅうをたくさんとりそろえています。

詳しくは17~18ページをご覧ください

13:08 小樽運河ターミナル停留所からおたる散策

バス(小樽駅前行き)に乗車
 終点「小樽駅前」で降車

[乗車時間約7分・運賃220円]

バスの運行時刻の
詳細は7ページを
ご覧ください。



中央バス直営
 ワインカフェ/ワインショップ
小樽 バイン
 Wine Cafe・Wine Shop Otaru Bine
<http://www.otarubine.chuo-bus.co.jp>



特典 1日乗車券提示で
 飲食代10%割引、物販1,000円以上
 お買上げの方に粗品サービス
 A 10% discount on wining and dining bills; a complimentary gift for
 purchases of ¥1,000 yen or more>Show One-Day Pass

営業時間10:00~22:00(カフェは11:00~21:00) TEL:0134-24-2800(カフェは水曜定休、季節
 により営業時間の変動がございます。)[日銀金融資料館(小樽バイン前)]下車。
 Business hours:10:00-22:00 (Cafe:11:00-21:00) Tel:0134-24-2800(Cafe is closed on Wednesdays,
 By season there is a change of business hours.) Museum of Finance(Otaru Bine) bus stop

⑨天狗山ロープウェイ行 For Tenguyama Ropeway
(小樽駅前ターミナル④番のりば)

小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal					9:47	10:07	10:27	10:47	11:07
色内1丁目 Ironai 1-chome					9:48	10:08	10:28	10:48	11:08
中央通 Chuo Street					9:49	10:09	10:29	10:49	11:09
小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	8:30	8:40	9:15	9:35	9:55	10:15	10:35	10:55	11:15
(この間市内線停留所に停車) during this period, stop at each city route stops	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
天狗山ロープウェイ Tenguyama Ropeway	8:48	8:58	9:33	9:53	10:12	10:32	10:52	11:12	11:32

小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	11:27	11:47	12:07	12:27	12:47	13:07	13:27	13:47	14:07
色内1丁目 Ironai 1-chome	11:28	11:48	12:08	12:28	12:48	13:08	13:28	13:48	14:08
中央通 Chuo Street	11:29	11:49	12:09	12:29	12:49	13:09	13:29	13:49	14:09
小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	11:35	11:55	12:15	12:35	12:55	13:15	13:35	13:55	14:15
(この間市内線停留所に停車) during this period, stop at each city route stops	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
天狗山ロープウェイ Tenguyama Ropeway	11:52	12:12	12:32	12:52	13:12	13:32	13:52	14:12	14:32

小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	14:27	14:47	15:07	15:27	15:47	16:07	16:27	16:47	
色内1丁目 Ironai 1-chome	14:28	14:48	15:08	15:28	15:48	16:08	16:28	16:48	
中央通 Chuo Street	14:29	14:49	15:09	15:29	15:49	16:09	16:29	16:49	
小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	14:35	14:55	15:15	15:35	15:55	16:15	16:35	16:55	17:15
(この間市内線停留所に停車) during this period, stop at each city route stops	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
天狗山ロープウェイ Tenguyama Ropeway	14:52	15:12	15:32	15:52	16:12	16:32	16:52	17:13	17:34

グランドパーク小樽 Grand Park Otaru Hotel		*17:31							
おたるふる川 Otaru furukawa		17:41							
ホテルソニア・ノルド Hotel Sonia/Hotel Nord		17:42							
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal		17:47							
日銀金銭資料館(小樽バイナ) Museum of Finance(Otaru Bine)		17:49							
稲穂十字街 Inaho Crossroads		17:50							
小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	17:35	17:55	18:15	18:35	18:55	19:25	19:55	20:25	20:55
(この間市内線停留所に停車) during this period, stop at each city route stops	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
天狗山ロープウェイ Tenguyama Ropeway	17:54	18:14	18:33	18:53	19:13	19:42	20:12	20:42	21:12

*印の運行便は、12/1~2/14(12/31~1/2を除く)の間、グランドパーク小樽発着で運行。それ以外の期間は小樽駅前発着で運行。

⑨小樽駅前・小樽運河ターミナル・グランドパーク小樽行 For Otaru Station ,Otaru Canal Terminal,Grand Park Otaru Hotel

天狗山ロープウェイ Tenguyama Ropeway	●8:23	8:57	9:37	9:57	10:17	10:37	10:57	11:17	11:37
(この間市内線停留所に停車) during this period, stop at each city route stops	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
小樽駅前 Otaru Station	8:36	9:10	9:50	10:10	10:28	10:48	11:08	11:28	11:48
中央通 Chuo Street					10:29	10:49	11:09	11:29	11:49
色内1丁目 Ironai 1-chome					10:30	10:50	11:10	11:30	11:50
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal					10:35	10:55	11:15	11:35	11:55

●印の運行便は土日祝運休

天狗山ロープウェイ Tenguyama Ropeway	11:57	12:17	12:37	12:57	13:17	13:37	13:57	14:17	14:37
(この間市内線停留所に停車) during this period, stop at each city route stops	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
小樽駅前 Otaru Station	12:08	12:28	12:48	13:08	13:28	13:48	14:08	14:28	14:48
中央通 Chuo Street	12:09	12:29	12:49	13:09	13:29	13:49	14:09	14:29	14:49
色内1丁目 Ironai 1-chome	12:10	12:30	12:50	13:10	13:30	13:50	14:10	14:30	14:50
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	12:15	12:35	12:55	13:15	13:35	13:55	14:15	14:35	14:55

天狗山ロープウェイ Tenguyama Ropeway	14:57	15:17	15:37	15:57	16:17	16:37	16:57	17:17	17:37
(この間市内線停留所に停車) during this period, stop at each city route stops	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
小樽駅前 Otaru Station	15:08	15:28	15:48	16:08	16:28	16:48	17:08	17:28	17:51
中央通 Chuo Street	15:09	15:29	15:49	16:09	16:29	16:49	17:09	17:29	
色内1丁目 Ironai 1-chome	15:10	15:30	15:50	16:10	16:30	16:50	17:10	17:30	
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	15:15	15:35	15:56	16:16	16:36	16:56	17:16	17:36	

天狗山ロープウェイ Tenguyama Ropeway	17:57	18:17	18:37	18:57	*19:17	19:47	20:17	20:47	21:17
(この間市内線停留所に停車) during this period, stop at each city route stops	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
小樽駅前 Otaru Station	18:11	18:30	18:50	19:10	19:27	19:59	20:29	20:59	21:29
小樽駅前ターミナル④のりば Terminal outside Otaru Station ④					19:29				
稲穂十字街 Inaho Crossroads					19:32				
日銀金銭資料館(小樽バイナ) Museum of Finance(Otaru Bine)					19:33				
おたるふる川 Otaru furukawa					19:34				
ホテルソニア・ノルド Hotel Sonia/Hotel Nord					19:35				
グランドパーク小樽 Grand Park Otaru Hotel					19:45				

*印の運行便は、12/1~2/14(12/31~1/2を除く)の間、グランドパーク小樽発着で運行。それ以外の期間は小樽駅前発着で運行。年末年始(12/29~1/3)は特別ダイヤでの運行となりますので事前に運行時刻を窓口等で確認願います。

「北海道三大夜景」小樽天狗山ロープウェイ Otaru Tenguyama Ropeway

往復運賃の割引 大人1,140円→1,020円
子供570円→520円
展望レストラン てんく 飲食代10%割引
1日乗車券提示

Round-trip Ticket Discount ¥1,140→¥1,020 (adults) ¥570→¥520 (children) 10%OFF the price of Tengyu, a restaurant with a fine view. (Present your One-Day Pass)

山頂からの眺望は箱庭のように市街が開け、小樽港や石狩湾が一望できる絶好のビューポイントです。また、山頂からの夜景は「北海道三大夜景」と言われ、小樽観光を更に思い深く演出してくれるでしょう。

【ロープウェイ】営業時間 9:00~21:00(12/4までは9:30始発)
☎0134-33-7381

鼻をなでると願いがかなうかもしれない「鼻で天狗さん」▶



⑩おたる水族館線バス時刻表

⑩Otaru Aquarium Line

(小樽駅前ターミナル③番のりば)

⑩おたる水族館行

For Otaru Aquarium

12/31~1/2は運休

	9:42	10:42	11:42	12:42	13:42	14:42	15:42	16:42	17:42	18:42
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal										
稲穂十字街 Inaho Crossroads	9:43	10:43	11:43	12:43	13:43	14:43	15:43	16:43	17:43	18:43
産業会館前 Industry Hall	9:44	10:44	11:44	12:44	13:44	14:44	15:44	16:44	17:44	18:44
小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	9:50	10:50	11:50	12:50	13:50	14:50	15:50	16:50	17:50	18:50
総合博物館(手宮洞窟) Otaru Museum(Temiya cave)	9:58	10:58	11:58	12:58	13:58	14:58	15:58	16:58	17:58	18:58
祝津3丁目 Shukutsu 3-chome	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	15:04	16:04	17:04	18:04	19:04
おたる水族館 Otaru Aquarium	10:08	11:08	12:08	13:08	14:08	15:08	16:08	17:08	18:08	19:08

⑩小樽駅前・小樽運河ターミナル行

For Otaru Station, Otaru Canal Terminal

12/31~1/2は運休

	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:20	16:20	17:20	18:20
おたる水族館 Otaru Aquarium									
祝津3丁目 Shukutsu 3-chome	10:21	11:21	12:21	13:21	14:21	15:21	16:21	17:21	18:21
総合博物館(手宮洞窟) Otaru Museum(Temiya cave)	10:27	11:27	12:27	13:27	14:27	15:27	16:27	17:27	18:27
小樽駅前通 Otaru Station Road	10:37	11:37	12:37	13:37	14:37	15:37	16:37	17:37	18:37
産業会館前 Industry Hall	10:39	11:39	12:39	13:39	14:39	15:39	16:39	17:39	18:39
稲穂十字街 Inaho Crossroads	10:41	11:41	12:41	13:41	14:41	15:41	16:41	17:41	18:41
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	10:46	11:46	12:46	13:46	14:46	15:46	16:46	17:46	18:46

※主要停留所のみ記載(途中市内線停留所にも停車いたします)

⑪祝津線バス時刻表

⑪Shukutsu Line

(小樽駅前ターミナル③番のりば)

■おたる水族館へは⑪祝津線もご利用いただけます。

平日 Weekday		土日祝 Saturdays, Sundays, and holidays		
小樽駅前 Terminal outside Otaru Station	おたる水族館 Otaru Aquarium	始発	小樽駅前 Terminal outside Otaru Station	おたる水族館 Otaru Aquarium
↓	↓	↓	↓	↓
おたる水族館 Otaru Aquarium	小樽駅前 Terminal outside Otaru Station	終点	おたる水族館 Otaru Aquarium	小樽駅前 Terminal outside Otaru Station
	40	6時		45
15 40	05 30 50	7時	20 50	20 55
10 40	05 30 50	8時	20 40	35 55
10 40	10 40	9時	10 40	15 45
10 40	10 40	10時~19時	10 40	10 40
30	20	20時	40	20
30	20	21時	40	20

年末年始(12/29~1/3)は特別ダイヤでの運行となりますので事前に運行時刻を窓口等でご確認願います。

【小樽貴賓館をご利用のお客様へ】

冬期間「小樽貴賓館」停留所には停車いたしません。小樽貴賓館へは「祝津3丁目」停留所をご利用ください。

おたる水族館

Otaru Aquarium

1 特典
Privilege

大人 1,000円→900円 小中学生 400円→350円

3才以上200円

Admission fees ¥900 (Adults) ¥350 (6~15yr-old)

1日乗車券提示

今年の冬期営業は12/19(土)~翌年2/28(日)まで営業。人気の「ペンギンの雪中さんぽ」をはじめ、冬にちなんだ展示「冬場のカニと白い生き物」や企画展「冬・命の輝き」、合わせて豪快なイルカショー、セイウチの「ツララ」・オタリアのコミカルなパフォーマンスも連日開催。冬ならではの楽しいイベントも盛りだくさん。

営業時間、休館日については
右記にお問い合わせください。

☎0134-33-1400

にしん御殿 小樽 貴賓館 (旧青山別邸)

Nishin-Goten OTARU KIHINKAN (the old Aoyama's)

2 特典
Privilege

入館料大人1,080円→970円

Admission fees ¥970 (¥1,080 one person usually)

1日乗車券提示

営業時間

4月~12月

9:00~17:00

1月~3月

9:00~16:00

年末年始休み

☎0134-24-0024

小樽市祝津3-63

現在の価格に換算して
総工費35億円と言われ
る鱈漁大網元の豪邸、館
内のレストランで庭園を眺
めながら、名物の「にしん
お重」を、ご賞味ください。



国登録有形文化財

<http://www.otaru-kihinkan.jp/>

1日乗車券ご利用のお客様

下記各店をご利用の際に「1日乗車券」を提示するとさまざまな特典が受けられ見どころたくさんのお小樽で1日乗車券を上手に利用して小樽探訪をお楽しみください

有効期間：2015年12月1日(火)～2016年3月31日(木)まで Validity term: December 1 (Tue.), 2015-March 31 (Thu.), 2016 (tentative)

に素敵な特典

ます。Present your One-Day Pass at any of the establishments below for complimentary services. Make a good use of the pass and enjoy exploring Otaru, where there's always lots to see.

A wonderful privilege given to you with One-Day Pass



寿司・かに 北の漁場おたる運河店

Sushi・Crab KITANO-RYOKA otaru-unga

3 特典 Privilege **御飲食代より10%割引**
10%OFF! the price

営業時間
10:00～17:00
年中無休
☎0134-31-3041
小樽市堺町53-1

握り寿司は3貫で380円(税別)～海鮮丼ぶりは1,480円(税別)～とリーズナブルな価格で北海道の旨いものをご提供しております、ラーメンやカニなどもあり食事と買い物と一度に楽しめます。



<http://www.e-ichiba.jp>

小樽ビール・小樽倉庫No.1

Otaru Beer・Otaru Soko No. 1



4 特典 Privilege **御飲食代より10%割引**
10%OFF! the price

営業時間
11:00～23:00 年中無休
☎0134-21-2323
・本日おすすめメニュー(H.Pを確認ください。)
・醸造所見学(無料)
開始時間は季節により変更になります。
H.Pを確認いただくか、お電話でお問い合わせください。

小樽運河沿いの倉庫群の一角で、できたて新鮮なビールが飲めるお店「小樽ビール・小樽倉庫No.1」。醸造責任者ヨハネス・ブラウンがつくり出す、酵母が生きた本格ドイツビールをご堪能ください。醸造所見学も随時無料で御案内しています。



<http://otarubeer.com/jp/>

海鮮丼屋 ポセイ丼 堺町総本店

seafood bowl restaurant "Posei-Don" Sakai-Machi main shop

5 特典 Privilege **カニ小鉢サービス**
Free crab small bowl

営業時間
10:30～18:00
年中無休
(年末年始を除く)
☎0134-61-1478
小樽市堺町4-9

2013年7月にオープンした本格伊豆焼がメインの海鮮丼屋、540円から食べられる丼ぶりもあり、財布に優しい料金設定で2階にはキッズルームも完備。お子様連れの旅の食事休憩にもオススメです。



<http://www.otaru-poseidon.jp/>

寿司処 旬

Sushi-Dokoro-Syun

6 特典 Privilege **ウニ入りイカソメメン又はウニ入り茶碗蒸しを全員にサービス**
Complimentary dish of finely sliced squid sashimi with sea urchin, or cup-steamed egg custard with sea urchin for each customer.

営業時間
11:30～15:00
17:00～21:00
第1・3木曜日定休
☎0134-27-6766
小樽市稲穂1-2-11
・他券・他サービス併用不可
・お食事された方のみ

小樽駅から徒歩10分、日銀通り沿いに店を構え、夫婦で切り盛りしている家庭的なお店。お客様に北海道の旬を楽しんでほしいと道内各地のネタを仕入れ、魚・貝類は注文を受けてから包丁を入れるなど店主のこだわりが見えます。特に一年を通して召し上がれる「海水ウニ」がおすすめです。



<http://www.sushi-shun.jp/>

北海あぶりやき 運河倉庫

Hokkai-Aburiyaki UNGA-SOKO

7 特典 Privilege **御飲食代より10%割引** ・クレジットカード不可
10%OFF! the price ・Credit Cards Not Accepted ・「Today's Lunch of the Day」はサービスメニューのため対象外

営業時間
11:00～22:00
(L.O. 21:00)
(季節により変動有り)
不定休
☎0134-25-8810
小樽市港町5-4

小樽運河の倉庫を再利用したダイナミックな空間で、北海道の新鮮な海の幸、山の幸をにも手を加えず、そのまま豪快に炭火で焼いてお召し上がりいただけます。焼き物以外も、刺身、寿司、丼、揚げ物や、地ビール、地酒、北海道ワイン、北海道の焼酎など、北海道の旬を豊富に取り揃えております。



小樽たけの寿司

Otaru Takeno Sushi

8 特典 Privilege **御飲食代より10%割引** ・現金払いのみ
10%OFF! the price ・Pay in cash only accepted ・他券併用不可
Only one discount ticket can be used at once

営業時間
11:00～15:00、
17:00～21:00
木曜日定休
☎0134-25-1505
小樽市堺町2-22

小樽近海や北海道の沿岸で獲れた新鮮な魚介の握りや丼を、地酒や本格焼酎と共にリーズナブルな価格で楽しめます。ベテラン寿司職人が、米、酢、塩など一から吟味した食材を使用しています。



<http://www.otaru-takenosushi.net/>

積丹料理 ふじ鮨 小樽店

Shakotan Ryori FUJI SUSHI otaru

9 特典 御飲食代より10%割引 (現金のみ)

Privilege

10%OFF! the price (Cash only)

営業時間
11:00~21:00
(L.O. 20:30)
不定休
☎0134-33-0232
小樽市堺町5-36

四季折々の新鮮な海の幸が、毎日前浜で水揚げされます。磨きかけた職人芸とともに積丹の海の幸をたっぷりご堪能ください。積丹本店(0135-44-2016)・ニセコ店(0136-23-2661)・すすきの店(011-211-8512)もごございます。



<http://www.fujizushi.co.jp>

小樽の味 かま栄

OTARU-NO-AJI KAMAEI

10 お知らせ かまぼこの試食あり

Information

Kababoko (fish paste) tasting available

営業時間
9:00~19:00(変動有り)
元日のみ休み
小樽市堺町3-7
【物産館】
☎0134-25-6331
【工場直売店】
☎0134-25-5802

選び抜かれた新鮮な素材を用い、熟練の職人が一品一品丹念に仕上げた蒲鉾です。

<http://www.kamaei.co.jp>



海上観光船 Sightseeing boat:
Shukutsu-Otamoi route

祝津・オタモイ航路

〈ニセコ積丹・小樽海岸国定公園〉

春より運行再開!



11

大正八年頃に建造された歴史的にも古い石蔵を改装した店内は、高い天井と大きく明るい窓で、気持ちよくお食事をしていただけます。

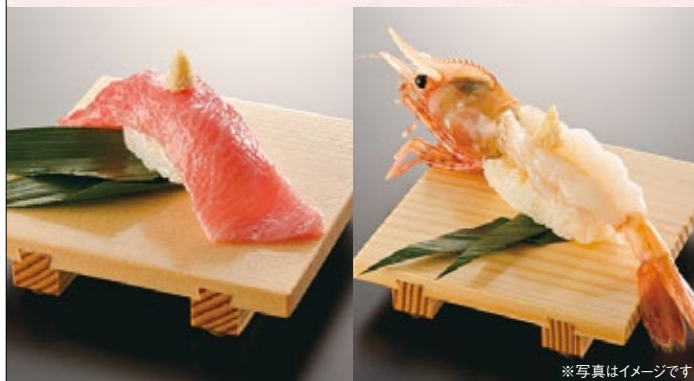
12



小樽市堺町3-1 ☎0134-24-0011

●営業時間 / 11:00~22:00 (ラストオーダー / 21:30)

【駐車場:30台 ●全席禁煙】 <http://www.waraku1.jp>

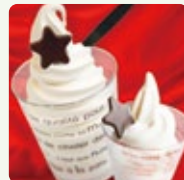


※写真はイメージです

北海道を食べよう、飲もう。

和楽新房
楽房
RAKUBO

季節折々のデザートメニューも豊富に取り揃えています。



TASTE OF HOKKAIDO

小樽の新名所

小樽運河 ターミナル

中央バス 小樽第2ビル

小樽市色内1丁目1番12号 小樽市指定歴史的建造物 第18号 大正11年(1922年)建築 旧三菱銀行小樽支店
Chuo Bus Otaru No. 2 Bldg. Otaru Canal Terminal

1-12, Ironai 1-chome, Otaru City Historic Structure No. 18, designated by the Otaru City Government Built

in 1922, Former Otaru Branch of Mitsubishi Bank



下記各店をご利用する際に「1日乗車券」を提示するとさまざまな特典が受けられます。
Present your One-Day Pass at any of the establishments below for complimentary services.

中央バス 乗り場 営業時間 9:00~19:00

地元 北海道ワインを取り扱うワインショップです。

ワインショップ
OTARU BINE

小樽パイン 運河店
Tel. 0134-24-2800 (本店)

北海道ワインとは?

「おたるワイン」のブランドで有名な、地元小樽のワイナリーです。国産葡萄100%での生ワインづくりにこだわり、その生産量は日本一を誇ります。国内最大のヴィンヤード「鶴沼ワイナリー」を自社農園として所有しており、「鶴沼」ブランドのワインは国内外で高い評価を得ています。



特典 1,000円以上お買上げの方に粗品サービス

A complimentary gift for purchases of ¥1,000 yen or more

生ワイン製法にこだわった
地元の北海道ワインを、
小樽の思い出と共に持ち帰りください。

チョコQほかバスグッズも!

散策バスとして運行している「ろまん号」のチョコQをはじめ、バスグッズやチョコQも販売しております。お土産や旅の記念にぜひどうぞ。



昭和初期より続く小樽名物、「ばんじゅう」の
優しい味わいをお楽しみください。

ばんじゅう
桑田屋
KUWATAYA

TEL 0134-34-3840 <http://www.kuwataya.jp>

昭和初期の小樽の懐かしい味わい「ばんじゅう」小樽を訪れる人にできたてのおいしさを。

“Panju” has the same familiar taste as it did in Otaru back in the initial period of the Showa era. Why not have visitors to Otaru savor “Panju” fresh from the oven?



特典 500円以上ご利用で10%OFF

A 10% discount on all bills of ¥500 or more

できたてを楽しむ庶民の味

広辞苑にも載っている小樽名物「ばんじゅう」は、小樽の文明開化のなから生まれたハイカラのひとつ。ひとつひとつ手作りの伝統を生かした技術と味が特長。素材は、全て道産100%にこだわりつづけています。子供からお年寄りまで喜んでいただける人気の商品がいっぱいです。小樽の思い出のお土産としてぜひ。



小樽発スムージー&クレープ

天然の果実をふだんに使い体にやさしいドリンク。夕張メロンスムージーが大人気。ばんじゅうの生地でクレープができました。他では食べられない商品がいっぱいです。



小樽発まんじゅう

タラバガニ、じゃがチーズ、ジンギスカン、豚味噌等。北海道の素材を使ったまんじゅうは、こけだけでしか味わえない楽しみみです。



昭和4年より続く小樽の名店「あまとう」で、
美味しい洋菓子のお土産をどうぞ。

洋菓子・喫茶の

あまとう
AMATO

特典 1,500円以上ご利用でマロンコロ1コサービス

A complimentary Marron Coron cookie for customers paying ¥1,500 yen or more

運河店 TEL 0134-31-0141 <http://www.otaru-amato.com>

創業昭和4年。手作りの温かさがいっっぱいのおいしさ、おたるの思い出を彩ります。

Founded in 1929. The homemade heartwarming taste will leave you with an everlasting impression of Otaru.

最高の素材をていねいに手作り

あまとうのお菓子は、熟練した職人達の手でひとつひとつ丁寧に作られます。最高の素材と手仕事によって生まれるおいしさは、決して大量生産では得ることのできないこだわりの味わいです。

小樽のお土産に好適品です。

看板商品の小樽サブレ「マロンコロ」やおたるクッキー「運河の月」、健康クッキー「小樽スイート通り」、「小樽じゃがタルト」など小樽にこだわった新商品もたくさん揃っております。

小樽名物「クリームぜんざい」や「クリームあんみつ」そして新作ソフト

卵を使わないあまとうオリジナルの製法でつくられるアイスクリームを使ったクリームぜんざいは、親子3代にわたる一番人気。程よい甘さの十勝小豆のおいしさが口いっぱいに広がります。

ここでしか味わえない
カニサンドや梅干しジュースは
待ち合わせやバスを待つ
観光客にも人気です!



写真のことならおまかせください。

オガサワラ写真
OGASAWARA PHOTO

TEL 0134-33-5553

特典 デジカメプリント
10%OFF

10% discount on digital photo printing

デジタルカメラ・携帯電話のメディアやフレーム写真関係用品その他いろいろ各種取り揃えています★携帯電話やデジカメのバッテリー充電もできます★

各種証明写真・画像処理加工・出張撮影...等
写真の事ならご相談ください!



デジカメ撮ったら...お店プリント!かんたん!キレイ!色あせない!
CDへの書き込みもできます。

Print Photos taken with your digital camera at our store! Easy, beautiful pictures with colors that will never fade. CD burning is also available.

フィルムからの同時プリント → 30分仕上げ
デジカメ・携帯電話プリント → 15分仕上げ

(本数、枚数により変動する場合があります。)